



Universidad Nacional de Salta

Rectorado

SALTA, 20 MAY 2016

Expte. N° 25.575/15

VISTO estas actuaciones y el CONVENIO suscripto en idioma español y francés entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA) y HAUTE ECOLE LEONARD DE VINCI-ENCBW (BÉLGICA); y

CONSIDERANDO:

QUE las partes se comprometen a realizar conjuntamente las siguientes actividades:

- a) Intercambio de información científica y técnica de mutuo interés.
- b) Intercambio de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes avanzados con el fin de dictar cursos, seminarios, conferencias, realizar pasantías y otras actividades científicas o académicas.
- c) Facilidades para la utilización en el desarrollo de programas conjuntos, de la infraestructura física, equipos, laboratorios, bibliografía y demás material de docencia e investigación de que disponga cada Universidad.
- d) Tareas de coordinación tendientes a asegurar: el desarrollo de actividades de postgrado (cursos, direcciones de tesis, etc) y la difusión de las actividades académicas y de investigación de cada una de las Instituciones.

QUE a fs. 12 ASESORÍA JURÍDICA tomó la debida intervención mediante Dictamen N° 16.183.

QUE a fs. 14 la COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y REGLAMENTO del CONSEJO SUPERIOR emite Despacho N° 118/15, mediante el cual aconseja la aprobación del Convenio.

Por ello y atento a lo aconsejado por la SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA y RELACIONES INTERNACIONALES y a lo dispuesto por la resolución CS-N° 093/08,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el CONVENIO suscripto en idioma español y francés, entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA) y HAUTE ECOLE LEONARD DE VINCI-ENCBW (BELGICA), que como ANEXOS I y II forman parte integrante de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad y notifíquese al interesado. Cumplido, siga a la SECRETARIA DE COOPERACIÓN TÉCNICA Y RELACIONES INTERNACIONALES a sus efectos y archívese.-



Mg. Miguel Martín Nina
Secretario Administrativo
a/c Secretaría General
Universidad Nacional de Salta

Cr. Antonio Fernández Fernández
Rector
Universidad Nacional de Salta

Dra. ELSA MONICA FARFAN
PRESIDENTE
CONSEJO DE INVESTIGACIÓN
ADJ. SECRETARÍA DE COOPERACIÓN TÉCNICA
Y RELACIONES INTERNACIONALES - UNSa

RESOLUCION R-N° 0500-16



**ACCORD DE COOPERATION ENTRE L'UNIVERSITE NACIONAL DE SALTA (ARGENTINE) ET
LA HAUTE ECOLE LEONARD DE VINCI – ENCBW (BELGIQUE)**


Entre L'UNIVERSITÉ NACIONAL DE SALTA, ci-après "UNSa", avec domicile legal constitué a' effet au 5150 rue Av. Bolivia, Salta, Argentina et représenté dans cet acte par son Recteur C.P.N. Víctor Hugo CLAROS, d'une part et de l'autre part la HAUTE ECOLE LEONARD DE VINCI – Ecole Normale Catholique Du Brabant Wallon, ci-après HE Vinci – ENCBW, avec domicile legal constitué a l'effet au Voie Cardijn 10, B-1348 Louvain-le-Neuve – Belgique, représenté dans cet acte par son Directeur Jean-Paul GUYAUX conviennent la réalisation de la présente Convention d'Echange et Coopération Universitaire en accord a ce qui est disposé aux clauses suivantes:

PREMIERE: Les parties'engagent à réaliser conjointement les activités suivantes:

- a) Echange d'informations scientifique et technique d'intérêt mutuel.
- b) Echange de professeur, chercheurs, techniques et étudiants avancés avec la finalité de donner des cours, séminaires, conférences, faire des stages et intégrer des équipes de recherche et d'autres activités scientifiques ou académiques.
- c) Offre toutes les facilités pour l'utilisation dans le cadre de programmes conjoints, de l'infrastructure physique, équipes, laboratoires et d'autres matériels d'enseignement et de recherche dont dispose chaque Université.
- d) Travaux de coordination visant à assurer:
 - le développement d'activités de postgrado (discours, des directions de thèses, etc.)
 - l'organisation de groupes de recherche conjointe.
 - diffusion des activités académiques y de recherche de chaque une des Institutions.

DEUXIEME: L'échange de professeurs, de chercheurs, de diplômés ou d'étudiants sera réalisé avec l'expressement des autorités supérieures de Chaque Université responsables de l'application de cette convention, avec une proposition préalablement accordé entre les organismes académiques ou scientifiques intéressés. L'Université amphitryonne se réserve le droit d'accepter les candidats en fonction de leurs antécédents, ainsi que de ses responsabilités budgétaires et de place.

TROISIEME: Les deux Universités s'efforceront de prévoir dans leur budget les niveaux d'aide pour faire possible les échanges précisés dans la deuxième clause, les mêmes seront déterminés dans chaque cas concret.


ÉCOLE NORMALE CATHOLIQUE
DU BRABANT WALLON - I.E.S.P.
Membre associé H.E. L. de Vinci
Voie Cardijn, 10
1348 Louvain-la-Neuve

QUATRIEME: La coordination générale de la présente Convention sera réalisée au moyen des organismes spécialisés en Relations Internationales de chaque Université avec le contrôle de leurs plus grandes autorités.

CINQUIEME: Les deux Universités conviennent de promouvoir l'élaboration de stratégies de travail conjointes d'une durée d'un an pour une meilleure mise en oeuvre de la convention. La définition de chaque stratégie de travail en tenant compte le type d'activité, en déterminant si les actions impliquent une transférence ou servent à fortifier académiquement et scientifiquement dans la réciprocité et dans la partie de destin et négocier la modalité de financer le programme d'activités selon ce qui est établi dans la clause troisième.

SIXIEME: Cette Convention sera valable durant cinq (5) ans, renouvelable automatiquement pour une période égale, sauf si la volonté d'une des parties de ne pas renouveler est exprimée dans un délai d'au moins quatre-vingt-dix (90) jours précédant la date d'échéance. Il entrera en vigueur le jour suivant à la date de signature.

SEPTIEME: Cet accord peut être résilié sans effet par l'une ou l'autre des parties en respectant un préavis de (180) cent quatre-vingt jours.

HUITIEME: Tantôt le cas de ne pas renouveler comme de la résiliation anticipée n'affecteront pas les activités en cours sauf accord contraire.

NEUVIEME: Les parties conviennent de résoudre à l'amiable tous les litiges qui pourraient surgir de l'interprétation du présent Accord. Dans le cas où il n'est pas possible d'arriver à une solution on désignera un collègue arbitral lequel aura le pouvoir de résoudre le problème au moyen d'un arbitrage qui sera accepté par toutes les parties.

On signe deux exemplaires de la présente Convention, en langues espagnole et française, chacune d'entre elles faisant foi d'authenticité,


à

Le




Víctor Hugo Claros
Recteur
Universidad Nacional de Salta

Salta, 23 de Noviembre de 2015



Jean-Paul Guyaux
Directeur
HE Vinci - ENCBW



ÉCOLE NORMALE CATHOLIQUE
DU BRABANT WALLON - I.E.S.P.
Membre associé H.E. L. de Vinci
Voie Cardijn, 10
1348 Louvain-la-Neuve
vinci
HAUTE ÉCOLE LÉONARD DE VINCI



Universidad Nacional de Salta
Secretaría de Cooperación Técnica
y Relaciones Internacionales

**CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA) Y HAUTE ECOLE
LEONARD DE VINCI-ENCBW (BELGICA)**

Entre la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA**, en adelante "UNSa", con domicilio legal constituido al efecto en Avda. Bolivia N° 5150, Salta, Provincia de Salta, Argentina y representada en este acto por su Rector, C.P.N. Víctor Hugo CLAROS, por una parte, y por la otra **HAUTE ECOLE LEONARD DE VINCI-Ecole Normale Catholique du Brabant Wallon**, en adelante, HE Vinci – ENCBW con domicilio legal constituido al efecto en Voie Cardijn 10, B-1348 Louvain-la-Neuve-Belgium y representada en este acto Jean-Paul GUYAUX, acuerdan la realización del presente **Convenio de Intercambio y Cooperación Universitaria** de acuerdo a lo dispuesto en las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Las partes se comprometen a realizar conjuntamente las siguientes actividades:

- a) Intercambio de información científica y técnica de mutuo interés.
- b) Intercambio de profesores, investigadores, técnicos y estudiantes avanzados con el fin de dictar cursos, seminarios, conferencias, realizar pasantías y otras actividades científicas o académicas.
- c) Facilidades para la utilización, en el desarrollo de programas conjuntos, de la infraestructura física, equipos, laboratorios, bibliografía y demás material de docencia e investigación de que disponga cada Universidad.
- d) Tareas de coordinación tendientes a asegurar:
 - el desarrollo de actividades de postgrado (cursos, direcciones de tesis, etc.)
 - difusión de las actividades académicas y de investigación de cada una de las instituciones.

SEGUNDA: El intercambio de docentes, investigadores, graduados o estudiantes se realizará con la expresa aprobación de las máximas autoridades responsables de la aplicación de este convenio de cada Universidad, previa propuesta de los organismos académicos o científicos interesados. La Universidad receptora se reserva el derecho de aceptar a los candidatos en función de sus antecedentes, así como de sus responsabilidades presupuestarias y de cupo.

TERCERA: Ambas Universidades fijarán los niveles de ayuda para hacer posibles los intercambios señalados en la cláusula segunda, los que se determinarán en cada caso concreto.

CUARTA: La coordinación general del presente convenio será realizada por los organismos especializados en Relaciones Internacionales de cada Universidad, con el contralor de sus más altas autoridades.

QUINTA: El presente convenio tendrá una duración de cinco (5) años renovable automáticamente por períodos iguales mientras no se manifieste, en un plazo no inferior a los noventa (90) días

ÉCOLE NORMALE CATHOLIQUE
DU BRABANT WALLON - I.E.S.P.
Membre associé H.E. L. de Vinci
Voie Cardijn, 10
1345 Louvain-la-Neuve

anteriores a la fecha de vencimiento, la voluntad de no renovarlo. El mismo entrará en vigencia a partir del día siguiente de su firma.

SEXTA: El presente convenio puede ser dejado sin efecto en cualquier momento por cualquiera de las partes previa notificación fehaciente realizada a la otra parte con una antelación de ciento ochenta (180) días.

SEPTIMA: Tanto en el caso de no renovarlo como de rescisión anticipada no se afectarán actividades en curso de ejecución, salvo acuerdo en contrario.

OCTAVA: Ambas Universidades consideran conveniente se promueva la elaboración de planes de trabajo conjuntos de carácter anual para la mejor implementación del convenio. La definición de cada Plan de Trabajo, contemplará el tipo de actividad, determinando si las acciones implican una transferencia o fortalecimiento académico y científico recíproco o en la parte receptora, negociando la modalidad de financiar el programa de actividades conforme lo establece la cláusula tercera.

NOVENA: Las partes asumen el compromiso expreso de que ante cualquier inconveniente derivado de la interpretación y/o aplicación del presente convenio, de un modo amigable y componedor buscaran conciliar sus posiciones para resolver el problema. De persistir la situación controversial, las partes designarán un árbitro ad-doc para entender en el asunto, el que pondrá fin al conflicto por medio de laudo arbitral definitivo.

Se firman dos ejemplares del presente convenio del mismo tenor y a un solo efecto:



Víctor Hugo Claros
Rector

Universidad Nacional de Salta
Salta, 23 de Noviembre de 2015.-



Jean-Paul Guyaux
Director
HE Vinci – ENCBW



ÉCOLE NORMALE CATHOLIQUE
DU BRABANT WALLON - I.E.S.T
Membre associé H.E. L. de Vinc
Rue de l'Université, 10
1348 Louvain-la-Neuve



vinci
HAUTE ÉCOLE LÉONARD DE VINCI